

<p align="center">BY-LAW NO. 23-12</p> <p align="center">A BY-LAW OF THE TOWN OF BEAURIVAGE RESPECTING THE FIRE PREVENTION</p>	<p align="center">BY-LAW NO. 23-12</p> <p align="center">UN ARRÊTÉ DE LA VILLE DE BEAURIVAGE CONCERNANT LA PRÉVENTION DES INCENDIES</p>
<p>BE IT ENACTED by the Council of the Town of Beaurivage under the authority vested in it by the Local Governance Act, S.N.B., 2017, c. 18 and the Fire Prevention Act, R.S.N.B. 1973, c. F-13, and amendments thereto, as follows:</p>	<p>EN VERTU DU POUVOIR que lui confère la Loi sur la gouvernance locale, L.N.-B. 2017, ch. 18, et la Loi sur la prévention des incendies, L.R.N.-B. 1973, ch. F-13, le conseil municipal de Beaurivage édicte :</p>
<p align="center">TITLE</p>	<p align="center">TITRE</p>
<p>1. This By-law may be cited as the "Fire Prevention By-Law".</p>	<p>1. Titre usuel : Arrêté sur la prévention des incendies.</p>
<p align="center">DEFINITIONS</p>	<p align="center">DÉFINITIONS</p>
<p>2. In this By-Law</p>	<p>2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.</p>
<p>"Appliance" means an outdoor wood burning appliance manufactured or handmade, enclosed non-combustible container designed to hold a wood fire and the size of which is not larger than one (1) meter in any direction, but does not include outdoor propane or natural gas appliances; (appareil)</p> <p>"Act" means the Fire Prevention Act, RSNB 1973, c F-13 and the regulations thereunder.</p> <p>"Applicant" means any person, owner or occupant, applying for a Permit under this By-Law; (demandeur)</p> <p>"Council" means Beaurivage City Council; (conseil municipal)</p> <p>"Fire Chief" means a station chief of the Fire Department for the village or their successor or designate; (chef du service des incendies)</p> <p>"Fire Department" means the Beaurivage Fire Department; (service des incendies)</p>	<p>« agent de prévention des incendies » Personne nommée a ce poste sous le régime du présent arrêté et sous la Loi sur la prévention des incendies, L.R.N.-B. 1973, ch. F-13 . (Fire Prevention Officer)</p> <p>« appareil » S'entend d'un ligno-brûleur d'extérieur usiné ou d'un conteneur incombustible ferme fait à la main et conçu pour contenir un feu de bois, dont les dimensions maximales sont d'un mètre de quelque direction que ce soit; la présente définition ne vise pas les brûleurs au gaz propane ou au gaz naturel. (Appliance)</p> <p>« chef du service des incendies » Une personne qui occupe le poste de chef de station auprès du village, son successeur ou toute autre personne désignée pour la remplacer. (Fire Chief)</p> <p>« conseil municipal » Le conseil municipal de Beaurivage. (Council)</p>

<p>"Fire Prevention Officer" means a fire prevention officer appointed pursuant to this By-Law and Fire Prevention Act, R.S.N.B. 1973, c. F-13; (agent de prevention des incendies)</p> <p>"Firework" means a device containing gunpowder and other combustible chemicals that causes a spectacular explosion when ignited.</p> <p>"Permit" means a permit for recreational fire, open air fire and control burn issued under this By-Law; (permis)</p> <p>"Permit holder" means the holder of a Permit, once issued; (titulaire de permis)</p> <p>"Town" means the Town of Beaurivage; (Village)</p> <p>"Waste" means trash, garbage, litter, or any items deemed for disposal, including but not limited to items made of or containing: construction or demolition material, including but not limited to, painted or treated wood, railway ties, saw dust, wood shavings, planking, siding, wood beams; (dechets)</p>	<p>« déchets » Les rebuts, détritrus, débris ou autres objets du même genre et les articles destines a l'élimination, y compris notamment les articles composes de matériaux de construction au de démolition, dont le bois peint ou traite, les traverses de chemin de fer, la sciure de bois, les rabotures, les madriers, le bardage et les poutres en bois. (Waste)</p> <p>« demandeur » La personne, le propriétaire ou l'occupant qui présente une demande de permis sous le régime du présent arrêté. (Applicant)</p> <p>« feu d'artifice » désigne un dispositif contenant de la poudre a canon et d'autres produits chimiques combustibles qui provoque une explosion spectaculaire lorsqu'il est allumé.</p> <p>« Loi » : la loi sur la prévention des incendies, RSNB 1973, c F-13 et ses règlements d'application.</p> <p>« permis » désigne un permis pour feu récréatif, de feu en plein air et de brûlage contrôlé délivré en vertu du présent règlement (Permit)</p> <p>« service des incendies » Le service du village portant ce nom. (Fire Department)</p> <p>« titulaire de permis » La personne qui détient un permis qui a été délivré. (Permit holder)</p> <p>«Village» Le Village de Beaurivage. (Town)</p>
<p>Words used in this By-Law and not defined herein which are defined in the Local Governance Act or the Fire Prevention Act shall have the meaning as therein defined.</p>	<p>Les termes non définis dans le présent arrêté, mais définis dans la Loi sur la gouvernance locale ou la Loi sur la prévention des incendies, s'entendent au sens de ces lois.</p>
<p>FIRE PREVENTION OFFICERS</p>	<p>AGENTS DE PRÉVENTION DES INCENDIES</p>

<p>3. Fire Prevention Officers shall be appointed by Council on the recommendation of the Director of Protective Services and the Fire Marshal.</p> <p>4. Despite any other section in the By-Law, a Station Chief, a Deputy Fire Chief, the Director of Protective Services or any persons acting in these positions are hereby appointed Fire Prevention Officers.</p>	<p>3. Les agents de prévention des incendies sont nommés par le conseil municipal sur recommandation du directeur des services de protection et du prévôt des incendies.</p> <p>4. Malgré toute autre disposition du présent arrêté, le un chef de caserne, un chef adjoint, le directeur des services de protection ou toute personne occupant à titre intérimaire l'un ou l'autre de ces postes sont nommés d'office agents de prévention des incendies.</p>
FIRE HYDRANTS	BORNES D'INCENDIE
<p>5. (1) No person shall obstruct, paint or take actions to conceal a fire hydrant without the written permission of a Station Chief.</p> <p>(2) No person shall use or authorize the use of a fire hydrant without the written permission of a Station Chief.</p>	<p>5. (1) Il est interdit de bloquer, de peindre ou de prendre des mesures en vue de dissimuler une borne d'incendie sans la permission écrite d'un chef de caserne.</p> <p>(2) Il est interdit d'utiliser une borne d'incendie ou d'en autoriser l'utilisation sans la permission écrite d'un chef de caserne</p>
WASTE BURNING	BRULAGE DE DÉCHETS
<p>6. No person, owner or occupant shall burn Waste within the limits of the Village without permit.</p>	<p>6. Il est interdit à quiconque, y compris à un propriétaire ou à un occupant, de bruler des déchets dans les limites du village sans permis.</p>
OUTSIDE FIRE	FEU EN PLEIN AIR
<p>7. (1) No person, owner or occupant shall light, ignite, start, alter or cause to be lighted, ignited or started, an outdoor fire of any kind whatsoever within municipal limits, except:</p> <p>(a) as provided in this By-Law; and,</p> <p>(b) where a Permit has been issued as provided for in this By-law.</p>	<p>7. (1) Il est interdit à toute personne, propriétaire ou occupant, d'allumer, de mettre à feu, de modifier ou de faire allumer, mettre à feu ou mettre à feu un feu extérieur de quelque nature que ce soit dans les limites de la municipalité, sauf :</p> <p>(a) de la manière prévue dans le présent arrêté;</p> <p>(b) si un permis à été délivré conformément au présent arrêté.</p>

FIREWORKS	FEU D'ARTIFICE
<p>8. (1) No person shall possess, or discharge fireworks or other explosive materials of any kind in the limits of the Municipality.</p> <p>(2) Businesses can sell the fireworks, and citizens can buy them, however, cannot use them within the limits of the municipality.</p> <p>(3) Subsection (8)(1) shall not apply to special events authorized by the municipality.</p>	<p>8. (1) Nul ne doit posséder ou décharger des feux d'artifice ou d'autres matières explosives quel que soit dans les limites de la municipalité.</p> <p>(2) Les commerces puissent vendre des feux d'artifice, et les citoyens puissent en faire l'achat, cependant ne peuvent pas les utiliser à l'intérieur des limites de la municipalité.</p> <p>(3) Le paragraphe (8)(1) ne s'appliquent aux évènements spéciaux autoriser par la municipalité.</p>
PERMIT	PERMIS
<p>9. (1) All applications for a Permit to make use of an Appliance, waste burning, fireworks or outside fire must be made to a Station Chief, or his successor or designate, on the application form provided for that purpose, and shall be accompanied with information as prescribed and provided in said form, together with the payment of a fee in such amount as determined by Council and described in the Fees and Charges By-law.</p> <p>(2) A Permit issued pursuant to this By-Law is valid for two (2) calendar years, unless specified otherwise in the Permit or revoked or suspended as provided for in this By-Law.</p> <p>(3) Only one Appliance shall be permitted, and only one Permit shall be issued and be in effect per dwelling at any time under this By-Law.</p> <p>(4) Notwithstanding subsection 9(1), no Permit shall be required for:</p>	<p>9. (1) Toute demande de permis d'utilisation d'un appareil, de brulage de déchets, feu d'artifice ou feux en plein air doit être présentée à un chef de caserne, ou à son successeur ou à son représentant, sur le formulaire de demande prévu à cette fin, et doit être accompagnée des renseignements prescrits et fournis dans ledit formulaire, ainsi que du paiement d'un droit dont le montant est déterminé par le Conseil et décrit dans le règlement sur les droits et les redevances.</p> <p>(2) Un permis délivré en vertu du présent arrêté est valable pour une durée de deux (2) années civiles, sauf indication contraire dans le permis ou révocation ou suspension conformément au présent règlement.</p> <p>(3) Un seul appareil par habitation est permis, et un seul permis sera délivré et produira ses effets pour chaque habitation a un moment donne sous le régime du présent arrêté.</p> <p>(4) Malgré le paragraphe 9(1), aucun permis n'est nécessaire à l'égard de ce qui suit:</p>

<p>a) outside fires set by the Fire Department for educational or training purposes;</p> <p>b) fires used for the purpose of cooking food on a barbeque;</p> <p>c) C.S.A. or U.L.C. approved natural gas or propane heating devices;</p> <p>d) outside fires within the premises of a campground as recognized by the Government of the Province of New Brunswick; or</p> <p>e) outside fires not provided for under this By-Law that have been authorized by the Fire Department; and said outside fires, if permitted by the Fire Department, shall be subject to strict terms and conditions determined and set by the Fire Department, on a case by case basis.</p> <p>(5) Despite the issuance of a Permit under this By-Law, a Station Chief, any Fire Prevention Officer, any peace officer or By-law enforcement officer shall reserve the authority to visit a property for the purposes of inspecting an Appliance.</p>	<p>a) les feux extérieurs allumés par le service d'incendie à des fins éducatives ou de formation ;</p> <p>b) les feux utilisés pour la cuisson des aliments sur un barbecue ;</p> <p>c) les appareils de chauffage au gaz naturel ou au propane approuvés par l'A.S.C. ou l'U.L.C</p> <p>d) les feux extérieurs dans les locaux d'un terrain de camping reconnu par le gouvernement de la province du Nouveau-Brunswick ; ou</p> <p>e) les feux extérieurs non prévus par le présent règlement qui ont été autorisés par le Service des incendies ; et ces feux extérieurs, s'ils sont autorisés par le Service des incendies, sont assujettis à des conditions strictes déterminées et établies par le Service des incendies, au cas par cas.</p> <p>(5) Malgré la délivrance d'un permis en vertu du présent arrêté, un chef de caserne, tout agent de prévention des incendies, tout agent de la paix ou tout agent chargé de l'application des règlements se réserve le droit de visiter une propriété aux fins d'inspection d'un appareil.</p>
<p>REFUSAL, SUSPENSION OR REVOCATION OF PERMIT</p>	<p>REFUS, SUSPENSION OU RÉVOCATION DE PERMIS</p>
<p>10. (1) An application for a Permit may be refused and a Permit may be revoked or suspended by a Station Chief, any Fire Prevention Officer, any peace officer or By-law enforcement officer in any specific case, provided that:</p> <p>a) the application must not be unreasonably refused;</p> <p>b) the Permit must not be unreasonably revoked or suspended; and</p>	<p>10. (1) La demande de permis peut être refusée et un permis peut être révoqué ou suspendu par un chef de caserne, tout agent de prévention des incendies, tout agent de la paix ou tout agent chargé de l'application des règlements dans un cas particulier, sous réserve de ce qui suit :</p> <p>a) la demande ne doit pas être refusée déraisonnablement;</p> <p>b) le permis ne doit pas être révoque ou suspendu déraisonnablement;</p>

<p>c) the person revoking shall give reasons for the refusal, revocation or suspension.</p> <p>(2) A Permit may be revoked or suspended where the subject activity constitutes a risk to the health or safety of the public.</p> <p>(3) When a Permit is suspended, the Permit holder shall immediately cease the subject activity.</p> <p>(4) When a Permit is revoked, the Permit holder shall immediately cease the subject activity.</p> <p>(5) Despite any other sections in this By-Law, if a Station Chief, any Fire Prevention Officer, any peace officer or By-law enforcement officer determines that the Appliance constitutes a safety issue, danger or hazard, the Town may without notice to the Permit holder seize, remove and dispose of the Appliance at the Permit holder's sole expense.</p>	<p>c) La personne révoquant le permis doit motiver le refus, la révocation ou la suspension.</p> <p>(2) Un permis peut être révoqué ou suspendu lorsque l'activité concernée constitue un risque pour la santé ou la sécurité du public.</p> <p>(3) Lorsqu'un permis est suspendu, le titulaire du permis doit immédiatement cesser l'activité en question.</p> <p>(4) Lorsqu'un permis est révoqué, le titulaire du permis doit immédiatement cesser l'activité en question.</p> <p>(5) Malgré tout autre article du présent règlement, si un chef de caserne, un agent de prévention des incendies, un agent de la paix ou un agent d'application des règlements détermine que l'appareil constitue un problème de sécurité, un danger ou un risque, la Ville peut, sans préavis au détenteur de permis, saisir, enlever et éliminer l'appareil aux frais exclusifs du détenteur de permis.</p>
<p align="center">MINIMAL REQUIREMENTS FOR APPLIANCE</p>	<p align="center">EXIGENCES MINIMALES APPLICABLES AUX APPAREILS</p>
<p>11. A person may set fires in an Appliance, provided:</p> <p>a) the person has been issued a valid Permit under this By-law;</p> <p>b) the Appliance shall be equipped with spark arrestors allowing no more than 12mm openings including the chimney;</p> <p>c) the Appliance is located at a distance of not less than three meters between it and any building, structure, property line, tree, hedge, fence, roadway, overhead wire or other combustible article;</p>	<p>11. Quiconque peut faire un feu dans un appareil, si les conditions suivantes sont respectées :</p> <p>a) un permis valide lui a été délivré sous le régime du présent arrêté;</p> <p>b) l'appareil comporte des pare-étincelles n'ayant aucune ouverture supérieure a 12 mm, y compris dans la cheminée;</p> <p>c) l'appareil se trouve a une distance minimale de trois mètres de tout bâtiment, construction, limite de propriété, arbre, haie, clôture, chaussée, fil électrique, aérien et autre objet combustible;</p>

<p>d) the Appliance is not placed on a wood deck or other combustible platform;</p> <p>e) the Appliance is used to burn only dry, seasoned firewood;</p> <p>f) a portable fire extinguisher or operable garden hose is readily available while the Appliance is in use;</p> <p>g) the Permit holder maintains constant watch and control over the Appliance when in use and until the fire is totally extinguished;</p> <p>h) the Appliance does not allow airborne sparks or embers to infringe on the use and enjoyment of other properties;</p>	<p>d) l'appareil n'est pas place sur une terrasse en bois ou une autre plate-forme combustible;</p> <p>e) l'appareil sert uniquement à bruler du bois sec ou sèche;</p> <p>f) pendant que l'appareil est utilisé, un extincteur d'incendie portatif ou un tuyau d'arrosage en état de fonctionnement est facile d'accès;</p> <p>g) le titulaire de permis surveille l'appareil et en assure la maitrise pensant toute la période ou ii est utilisé et jusqu'à ce que le feu soit complètement éteint;</p> <p>h) l'appareil empêche les étincelles en suspension dans l'air ou la braise de troubler l'usage et la jouissance des autres propriétés;</p>
<p>PRECAUTIONS WITH RESPECT TO FIRES</p>	<p>PRÉCAUTIONS CONCERNANT LES FEUX</p>
<p>12. A person who starts, ignites, tends, fuels, makes use of or is in charge of a fire or who causes a fire to be started or ignited:</p> <p>(a) shall take every reasonable precaution to prevent the fire from spreading, and</p> <p>(b) shall not leave the fire unattended until it is completely extinguished.</p>	<p>12. Celui qui allume ou active un feu, qui le fait allumer ou activer, qui l'entretient, l'attise ou l'utilise ou qui en est responsable :</p> <p>a) prend toutes les précautions raisonnables pour en empêcher la propagation;</p> <p>b) ne le laisse pas sans surveillance tant qu'il n'est pas complètement éteint.</p>
<p>DAMAGE TO PROPERTY</p>	<p>DOMMAGES AUX BIENS</p>
<p>13. A person is liable for any damage or injury to property caused by a fire started or ignited by the person.</p>	<p>13. Celui qui allume ou active un feu est tenu de tout dommage ou préjudice de son fait à des biens.</p>
<p>SMOKING AND BURNING</p>	<p>DROIT DE FUMER OU D'ALLUMER DES FEUX</p>

<p>14. When a person is within the municipality, the person:</p> <p>(a) shall not smoke while moving from one place to another; and</p> <p>(b) shall not throw away or drop:</p> <p>(i) a burning match,</p> <p>(ii) ashes from a pipe, cigar or cigarette, or</p> <p>(iii) any other burning substance.</p>	<p>14. Il est interdit à quiconque se trouvant dans les limites de la municipalité:</p> <p>a) de fumer en se déplaçant d'un endroit à l'autre;</p> <p>b) de jeter ou de laisser tomber :</p> <p>(i) une allumette allumée,</p> <p>(ii) de la cendre d'une pipe, d'un cigare ou d'une cigarette,</p> <p>(iii) toute autre substance allumée.</p>
<p>FOREST FIRE WATCH</p>	<p>INDICE DES FEUX</p>
<p>15. The following activities are prohibited, even if a permit has been issued, if the New Brunswick Department of Natural Resources and Energy Development, or its successors or designates, has issued a ban on open burning in the Kent County region:</p> <p>(a) Waste Fire;</p> <p>(b) Outside Fire;</p> <p>(c) Fireworks; and</p> <p>(d) Fires using an appliance.</p>	<p>15. Les activités suivantes sont interdites, même si un permis a été délivré, si le ministère des Ressources naturelles et du Développement énergétique du Nouveau-Brunswick, ou ses successeurs ou représentants, a émis une interdiction de brûlage à ciel ouvert dans la région du comté de Kent :</p> <p>(a) Feu de déchets ;</p> <p>(b) les feux extérieurs</p> <p>(c) les feux d'artifice ; et</p> <p>(d) les feux utilisant un appareil.</p>
<p>AUTHORITY</p>	<p>COMPETENCE</p>
<p>16. (1) The Fire Chief, any Fire Prevention Officer or any responding Officer of the City shall have the authority to extinguish or order to be extinguished and suppressed any fire set in an Appliance which poses a fire hazard to persons or property or does not meet the provisions of this By-Law.</p> <p>(2) No person shall refuse to extinguish and suppress a fire set in an Appliance pursuant to an order of Fire Chief, any Fire Prevention Officer or any responding Officer.</p>	<p>16. (1) Le chef du service des incendies, un agent de prévention des incendies ou un agent de la Ville qui intervient est autorisé à éteindre un feu allumé dans un appareil qui pose un risque aux personnes ou aux biens ou qui ne respecte pas les dispositions du présent arrêté.</p> <p>(2) Personne ne peut refuser d'éteindre un feu allumé dans un appareil quand le chef du service des incendies, un agent de prévention des incendies ou un autre agent qui intervient lui ordonne de le faire.</p>

TRANSFERABILITY OF PERMIT	TRANSFERT DE PERMIS
17. Permits issued are not transferrable.	17. Les permis délivrés sont inaccessibles.
NON ELIGIBILITY	NON ADMISSIBILITÉ
<p>18. A permit shall not be granted to:</p> <p>(1) An Applicant who has been convicted of an offence under this By-Law; or</p> <p>(2) Any person who has not reached the age of majority; or</p> <p>(3) Any person other than the owner of the property where the permit is intended to be used, except on a presentation of written consent from the owner.</p>	<p>18. Un permis ne sera pas accordé à</p> <p>(1) un demandeur qui a été reconnu coupable d'une infraction au présent règlement ; ou</p> <p>(2) Toute personne n'ayant pas atteint l'âge de la majorité ; ou</p> <p>(3) toute personne autre que le propriétaire de la propriété où le permis doit être utilisé, sauf sur présentation d'un consentement écrit du propriétaire.</p>
ISSUANCE OF A PERMIT	DÉLIVRANCE D'UN PERMIS
19. A Station Chief, Deputy Chief, Fire prevention Officer may issue a Permit under this By-Law where the Fire Chief is satisfied that the Applicant has complied with the requirements of this By-Law.	19. Un chef de caserne, chef adjoint, agent de prévention des incendies peuvent délivrer un permis sous le régime du présent arrêté s'il est convaincu que le demandeur s'est conforme aux exigences du présent arrêté.
ENFORCEMENT	APPLICATION DE L'ARRÊTÉ
<p>20. (1) The Director of Protective Services is responsible for administration of this By-Law.</p> <p>(2) A station Chief, any Fire Prevention Officer of the Village and every person duly appointed by Council as By-Law enforcement officer for the purposes of this By-Law is hereby authorized to carry out any inspection that is necessary for the administration or enforcement of this By-Law.</p> <p>(3) The Fire Chief, any Fire Prevention Officer, any peace officer or By-Law enforcement officer is hereby authorized to take such actions, exercise such powers and perform such duties, as may be set out in this</p>	<p>20. (1) Le Directeur des services de protection assure l'administration du présent arrêté.</p> <p>(2) un chef de caserne, un agent de prévention des incendies et toute personne régulièrement nommée agent d'exécution des arrêtés par le conseil municipal pour l'application du présent arrêté sont autorisés à réaliser les inspections nécessaires à l'administration ou à l'exécution du présent arrêté.</p> <p>(3) Le chef du service des incendies, un agent de prévention des incendies, un agent de la paix et un agent d'exécution des arrêtés sont habilités à prendre les mesures et à exercer les pouvoirs et les fonctions énoncés</p>

<p>By-Law, in the Fire Prevention Act, or in the Local Governance Act and as they may deem to be necessary to enforce any provisions of this By-Law.</p> <p>(4) Any Fire Prevention Officer appointed by Council may enforce the Fire Prevention Act and the regulations made under that Act.</p> <p>(5) Any Fire Prevention Officer appointed by Council, shall be conferred the same powers under the same conditions as are conferred on the fire marshal by sections 11, 12, 16 and 21 of the Fire Prevention Act.</p>	<p>dans le présent arrêté, dans la Loi sur la prévention des incendies ou dans la Loi sur la gouvernance locale et qu'ils estiment nécessaires a l'application des dispositions du présent arrêté.</p> <p>(4) Un agent de prévention des incendies nommé par le conseil peut assurer l'application de la Loi sur la prévention des incendies et de ses règlements.</p> <p>(5) Un agent de prévention des incendies nommé par le conseil se voit conférer les mêmes pouvoirs, assujettis aux mêmes conditions, que ceux que confèrent au prévôt des incendies les articles 11, 12, 16 et 21 de la Loi sur la prévention des incendies.</p>
<p>OFFENCES</p>	<p>INFRACTIONS</p>
<p>21. (1) Any person who violates any provision of this By-Law is guilty of an offence and is liable on conviction to a fine.</p> <p>(2) The minimum fine for an offence committed under this By-Law is \$240.00 and the maximum fine for an offence committed under this By-Law is \$5,200.00.</p> <p>(3) If an offence committed under this By-Law continues for more than one (1) day:</p> <p>a) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine established in this By-Law multiplied by the number of days during which the offence continues; and</p> <p>b) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine established in this By-</p>	<p>21. (1) Quiconque contrevient à une disposition du présent arrêté commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende.</p> <p>(2) L'amende minimale infligée en cas d'infraction au présent arrêté est de 240 \$ et l'amende maximale est de 5 200 \$.</p> <p>(3) Si une infraction au présent arrêté se poursuit pendant plus d'un (1) jour:</p> <p>a) l'amende minimale qui peut être infligée est l'amende minimale prévue par le présent arrêté multipliée par le nombre de jours pendant lesquels l'infraction se poursuit;</p> <p>b) l'amende maximale qui peut être infligée est l'amende maximale prévue par le présent arrêté multipliée par le nombre de</p>

<p>Law multiplied by the number of days during which the offence continues.</p> <p>OR</p> <p>Anyone who contravenes or fails to comply with any provision of this by-law commits an offence punishable under Part II of the Provincial Offences Procedure Act, S.N.B. 1987, c. P-22.1, as a Category E offence.</p>	<p>jours pendant lesquels l'infraction se poursuit.</p> <p>OR</p> <p>Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition du présent arrêté commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, L.N.-B. 1987, c. P-22.1 et ses modifications, à titre d'infraction de la Classe E.</p>
SEVERABILITY	DIVISIBILITE
Where a Court of competent jurisdiction declares any section or part of a section of this By-Law invalid, the remainder of this By-Law shall continue in force unless the Court makes an order to the contrary.	Lorsque tout ou partie d'une disposition du présent arrêté est déclarée invalide par un tribunal compétent, le reste du présent arrêté demeure en vigueur, sauf ordonnance contraire du tribunal.
EFFECTIVE DATE	DATE D'ENTREE EN VIGUEUR
This By-Law shall be effective as of January 1, 2023.	Le présent arrêté entre en vigueur le 1e, janvier 2023.
READ THE FIRST TIME BY TITLE:	PREMIÈRE LECTURE PAR TITRE:
READ THE SECOND TIME BY TITLE:	DEUXIÈME LECTURE PAR TITRE:
READ THE THIRD TIME BY TITLE:	TROISIÈME LECTURE PAR TITRE:
AND ENACTED:	EST ADOPTÉ:

Mayor/Maire

Clerk/Greffière municipal

Local Governance Act -

Power of local governments to create offences – by-laws

147A local government may, by by-law, provide that a person who violates or fails to comply with any provision of a by-law commits an offence.

148(2) The system of fines referred to in subsection (1) may

- (a) provide for the minimum fines that may be imposed for an offence,
- (b) provide for the maximum fines that may be imposed for an offence which shall not exceed the maximum fine that may be imposed for commission of an offence punishable under Part 2 of the Provincial Offences Procedure Act as a category D offence,
- (c) subject to paragraphs (a) and (b), provide for different minimum and maximum fines for
 - (i) offences committed by individuals, and
 - (ii) offences committed by corporations, and
- (d) provide that if an offence continues for more than one day,
 - (i) the minimum fine that may be imposed is the minimum fine established for that offence under paragraph (a), multiplied by the number of days during which the offence continues, and
 - (ii) the maximum fine that may be imposed is the maximum fine established for that offence under paragraph (b), multiplied by the number of days during which the offence continues.

Arrêtés concernant la protection contre les incendies et exécution de ces arrêtés

186(1) Relativement à leurs fins municipales, les gouvernements locaux peuvent prendre des arrêtés pour prévenir les incendies et les combattre et protéger les biens contre le feu, notamment aux fins suivantes :

Fire protection by-laws and enforcement

186(1) A local government may make by-laws for municipal purposes respecting preventing and extinguishing fires and protecting property from fire that, without limitation,

- (a) provide for the appointment of fire prevention officers;
- (b) authorize fire prevention officers to enforce the Fire Prevention Act and the regulations made under that Act;
- (c) authorize the pulling down or demolition of buildings or other structures to prevent the spread of a fire; and
- (d) confer on fire prevention officers the same powers under the same conditions as are conferred on the fire marshal by sections 11, 12, 16 and 21 of the Fire Prevention Act.

186(2) If a fire prevention officer makes an order under the authority of a by-law made under subsection (1),

- (a) the order may be served in accordance with section 152 of this Act, or posted in a conspicuous place on the building or structure affected by the order; and
- (b) all the provisions of the Fire Prevention Act with respect to an order made by the fire marshal under section 12, 16 or 21 of that Act, apply, with the necessary modifications, to the order.

186(3) Despite paragraph 148(2)(b), a person who violates or fails to comply with a by-law made under subsection (1) or with an order of a fire prevention officer referred to in subsection (2) commits an offence punishable under Part 2 of the Provincial Offences Procedure Act as a category E offence.

186(4) If a person is convicted of an offence under subsection (3), in addition to imposing a fine, a judge of the Provincial Court may, if applicable, order the person to comply with the order of the fire prevention officer.

186(5) A person who fails to comply with an order under subsection (4) within the specified time commits an offence punishable under Part 2 of the Provincial Offences Procedure Act as a category F offence.

186(6) If a building or other structure is pulled down or demolished under a by-law made under subsection (1), the local government is liable to compensate any person having an interest in the building or other structure pulled down or demolished for any damage suffered by that person as a result of that action.

Fire prevention act

Powers and duties of fire marshal

4(1) The fire marshal shall have full power and authority to enforce all laws of the Province and all by-laws and regulations made thereunder relative to the suppression and prevention of fires, the safeguarding of people and property in the event of fire, and non-fire related rescue by members of a fire department or a fire brigade.

Local assistants

6(1) The fire marshal may appoint the chief of a fire department or other member of a fire department as a local assistant to assist the fire marshal in carrying out the provisions of this Part within the territorial jurisdiction of the appointment.

6(2) The fire marshal may appoint any person as a local assistant for any district in the Province.

6(4) Local assistants are, in the performance of their functions under this Act and the regulations, subject to the directions of the fire marshal.

Offences and penalties

25.1(1) A person who violates or fails to comply with a provision of this Act that is listed in Column I of Schedule A commits an offence.

25.1(2) For the purposes of Part II of the Provincial Offences Procedure Act, each offence listed in Column I of Schedule A is punishable as an offence of the category listed beside it in Column II of Schedule A.